



A Académie des César e a Academia Portuguesa de Cinema apresentam

LES NUITS EN OR 2024

as melhores
CURTAS-METRAGENS
do ano
em todo o mundo



2, 3 e 4 de Julho
às 19h00 e às 21h30
Cinema São Jorge
SESSÕES GRATUITAS!

Apoio:



LES NUITS EN OR 2024

2, 3 e 4 de Julho
Cinema São Jorge

“Les Nuits En Or” é uma iniciativa da Academie des César, organizada em Portugal pela Academia Portuguesa de Cinema, que reúne anualmente uma mostra de curtas-metragens selecionadas por Academias de Cinema de todo o mundo.

De 2 a 4 de julho, o Cinema São Jorge exhibe uma compilação de filmes única, que reúne 32 curtas-metragens vencedoras dos prémios nacionais de cada Academia de Cinema participante: César, Oscar, Goya, BAFTA, Sophia, David di Donatello, Magritte, entre outros.

Um convite à descoberta do olhar de novos cineastas e uma oportunidade fantástica para a divulgação de uma cinematografia mundial diversa.

LES NUITS EN OR

32 filmes / 30 Academias

Por todo o mundo, mais de 30 Academias de Cinema distinguem todos os anos uma curta-metragem da sua produção nacional. A Académie des César fez questão em promover a existência destes filmes em França e internacionalmente através de um programa único: Les Nuits en Or, que este ano reúne 32 curtas-metragens, de todos os horizontes, vencedores do prémio equivalente ao «César» da Academia de Cinema do seu país (Oscar, Goya, Bafta, David di Donatello, Magritte, Sophia...). Uma mostra de cinema emergente, que nos leva numa viagem pela diversidade de culturas e descoberta de talentosos realizadores. O Les Nuits en Or é atualmente acolhido e organizado por várias Academias Internacionais e exibido em grandes cidades como Atenas, Lisboa, Luxemburgo, Madrid, Cidade do México, Roma, Viena, entre outras.

AS ACADEMIAS

que acolhem o Les Nuits en Or 2024



AGRADECIMENTOS!

DETENTORES DE DIREITOS DOS FILMES

Aamu Film Company / Blanc Film / Blue Hour Films / Blue Sparrow Entertainment / COLA Animation / Cynofilms / Daizy Films / ElectroLeague / Family Production / Filmakademie Baden-Württemberg / Frenesy Film Company SRL / Ginestra Film / KG PRODUCTIONS / L'Heure d'été / La Banda del Sur Films / Les Valseurs / Luciana Herrera Casa / Manifest / Mannschag / Meno avilys / Miyu Distribution / Nadasdy Film / National Film and Television School / National Film Board of Canada / ORIGINE FILMS / POST FIN / RADIATOR IP Sales / Rylan / Teona Galgotju / Twospinningwheels

ACADEMIAS NACIONAIS DE CINEMA QUE ACOLHEM O LES NUITS EN OR

ACADEMIA DE LAS ARTES Y LAS CIENCIAS CINEMATográfICAS DE ESPAÑA Fernando Méndez-Leite, María Luisa Oliveira /

ACADEMIA MEXICANA DE ARTES Y CIENCIAS CINEMATográfICAS Armando Casas, Yamilet García / ACADEMIA PORTUGUESA DE CINEMA Paulo Trancoso, Diogo Camões, Miguel Soares / ACCADEMIA DEL CINEMA ITALIANO Piera Detassis, Manuela Pineskj / AKADEMIE DES ÖSTERREICHISCHEN FILMS Verena Altenberger, Arash T. Rialhi, Antonia Prochaska, Clara Thayer / D'FILMAKADEMIE Yann Tonnar, Damien Frenzel / HELLENIC FILM ACADEMY Lefteris Charitos, Mei Karamanidi / NACIONALINIAI KINO APDOVANOJIMAI - SIDABRINĖ GERVĖ Darius Vaitiekūnas

PARCEIROS

TPARCEIROS TITRAFILM (parceiro técnico da Académie des César), Sophie Frilley, Stéphane Chiral, Sylvain Favier e toda a equipa técnica

CRIAÇÃO DE CARTAZ

Luna Annese (ECV Bordeaux)

EQUIPA DA ACADEMIE DES CÉSAR

Cécile Bossard, Grégory Caulier, Samuel Faure, Kenza Manach, Rose Merville, Claire Prénat, Élodie Saura, Maria Torne

EQUIPA DA ACADEMIA PORTUGUESA DE CINEMA

Paulo Trancoso, Diogo Camões e Miguel Soares

LES NUITS EN OR 2024

HORÁRIO DAS SESSÕES no Cinema São Jorge (sala 3)

2 JULHO

19h00 - Sessão (100 min)

BIG BANG
ICE MERCHANTS
IN THE MOUNTAIN'S SHADE
ONCE UPON A VILNIUS
SUPERDUPERMEGAGIGASINGEL

21h30 - Sessão (103 min)

PALOQUEMAO
WAR IS OVER ! INSPIRED BY THE MUSIC
OF JOHN AND YOKO
LA MÉCANIQUE DES FLUIDES
VREAU SA SPARG SERA
MONSOON BLUE

3 JULHO

19h00 - Sessão (100 min)

LIONS
ÉTÉ 96
LES SILENCIEUX
LEILA
THE MEATSELLER

21h30 - Sessão (104 min)

AGUSTINA
THE FLYING SAILOR
LA VALISE ROUGE
THE DAY I DIED
AIRHOSTESS-737
GHWA THE LAST NAME

4 JULHO

19h00 - Sessão (105 min)

CRAB DAY
L'ATTENTE
AUNQUE ES DE NOCHE
ATESTACE
HOW TO PLEASE

21h30 - Sessão (104 min)

LUCID DREAMING
XANH
GOLDEN LEGGINGS
A CAMERA ON MY LAP
ARMAT
FINDING ADDISON

Todos os filmes exibidos na versão original e com legendagem em Português.

Entrada livre mediante lotação da sala.
M/16 anos

Animação
 Documentário
 Ficção

18 min



A CAMERA ON MY LAP

SAFTA 2023
 Melhor Curta-Metragem de Documentário
 África do Sul
 Realizado por: Shelley Barry

Filmado com um telemóvel durante o confinamento em Gqeberha, África do Sul, uma cineasta contempla a criação dentro de um quadro de referência imutável. O filme centra-se à volta da sua casa, A Casa Azul, um tributo à artista mexicana Frida Kahlo. Kahlo foi a sua fonte de inspiração quando se tornou uma pessoa com uma deficiência, durante uma guerra territorial na Cidade do Cabo em 1996. A Camera on My Lap pondera questões relativas à representação cinematográfica e responde ao desafio da prática criativa durante uma pandemia.

17 min



AGUSTINA

ARIEL 2023
 Melhor Curta-Metragem de Ficção
 México
 Realizado por: Luciana Herrera Caso

Agustina fica devastada quando percebe que a viagem até à lua que a sua professora lhe tinha prometido é uma viagem de faz de conta. À medida que o conflito se espalha no país, o seu pai é forçado a fugir e Agustina tem de encontrar uma forma de lidar com a realidade.

15 min



AIRHOSTESS-737

IRIS 2023
 Melhor Curta-Metragem
 Grécia
 Realizado por: Thanasis Neofotistos

Vanina, uma assistente de bordo de 39 anos, está a trabalhar num voo doméstico num Boeing-737. Ela queixa-se do aparelho dentário recentemente colocado, numa tentativa tardia de alcançar o sorriso perfeito. O que ela realmente tem de fazer é confrontar a sua mãe, ausente desde sempre, cujo corpo se encontra na área de carga do avião.

12 min



ARMAT

PRIX DU CINÉMA SUISSE 2024
 Melhor Curta-Metragem de Animação
 Suíça
 Realizado por: Élodie Dérangé

Élodie tenta saber mais sobre a origem da sua família da Arménia e descobre uma história dura.

21 min



ATESTACE

ČESKÝ LEV 2024
 Melhor Curta-Metragem
 República Checa
 Realizador por: Jan Hecht

Na véspera de Natal, um jovem e inexperiente médico inicia o seu primeiro turno sazinho. Todos os seus colegas mais qualificados terminaram o turno para passar algum tempo com as suas famílias. Não há sinais de que esta noite tranquila se transforme numa luta, não só pela vida de uma criança, mas também por um credenciamento profissional e pessoal.

16 min



AUNQUE ES DE NOCHE

GOYA 2024
 Melhor Curta-Metragem de Ficção
 Espanha
 Realizado por: Guillermo García López

Em La Cañada Real, o maior acampamento ilegal da Europa, não há luz. Nas sombras, Tonino, um menino cigano de 13 anos, descobre que vai perder para sempre o seu melhor amigo.

14 min

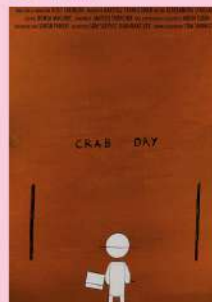


BIG BANG

GRANDE PRÊMIO DO CINEMA BRASILEIRO 2023
 Melhor Curta-Metragem
 Brasil
 Realizado por: Carlos Segundo

Uberlândia, Brasil. Chico ganha a vida a reparar fornos, nos quais ele cabe facilmente graças ao seu pequeno tamanho. Ignorado e marginalizado por uma sociedade que o odeia, Chico começa a resistir.

11 min



CRAB DAY

BAFTA 2024
 Melhor Curta-Metragem de Animação
 Reino Unido
 Realizado por: Ross Stringer

Como parte de um ritual anual de uma comunidade piscatória, um jovem rapaz tem de matar o seu primeiro caranguejo, de forma a tornar-se um homem e ganhar o reconhecimento do seu pai.

12 min



ÉTÉ 96

CÉSAR 2024
 Melhor Curta-Metragem de Animação
 França
 Realizado por: Mathilde Bédouet

O eterno "piquenique de 15 de agosto" na ilha Callot. Mas este ano, Paul, a sua família e os seus amigos ficam presos pela maré. Paul, perturbado, preso entre o mundo dos adultos e o das crianças, toma consciência da sua individualidade.

30 min



FINDING ADDISON

AACTA 2024
 Melhor Curta-Metragem
 Austrália
 Realizado por: Francisca Braithwaite

As melhores amigas Isabelle e Lucy partilham uma ligação inquebrável. Mas quando uma desventura toma um rumo surpreendente, as duas amigas são forçadas a esconder um segredo que lhes mudou a vida. 31 anos mais tarde, o segredo que se pensava estar bem escondido vem bater à porta.

32 min



GHWA THE LAST NAME

BLUE DRAGON 2023
 Melhor Curta-Metragem
 Coreia do Sul
 Realizado por: Yoo Jae-in

4 irmãos reúnem-se na casa do seu pai recentemente falecido, para esvaziá-la dos seus pertences. Eles são os últimos descendentes do clã Ghwa e têm de viver com o peso desta herança.

 Animação
  Documentário
  Ficção

 20 min



GOLDEN LEGGINGS

GOLDEN DZIGA 2023

Melhor Curta-Metragem
(Yu. A. Minzhanov Award)
Ucrânia

Realizado por: Arkadiy Nepytaliuk

19 de Agosto de 1991. USSR. Moscovo está repleta de manifestações, barricadas e tanques. Num acampamento de verão para crianças e jovens perto de Zaporizhzhia, existe vida própria. Amor, medo, paixão e a bandeira azul e amarela. E o Lago dos Cisnes na televisão.

 27 min



HOW TO PLEASE

JUSSI 2024

Melhor Curta-Metragem
Finlândia

Realizado por: Elina Talvensaar

O Iraquiano Wed Al-Asadi conta a história de como ficou preso no rígido sistema de asilo finlandês. Ele dá o seu melhor para ultrapassar o labirinto burocrático mas rapidamente percebe que sair dele se torna ainda mais difícil do que entrar.

 15 min



ICE MERCHANTS

SOPHIA 2023

Melhor Curta-Metragem de Animação
Portugal

Realizado por: João Gonzalez

Um homem e o seu filho saltam de pára-quadras todos os dias, da sua casa fria e vertiginosa presa no alto de um precipício, para se deslocarem à aldeia que se situa na planície abaixo, onde vendem o gelo que produzem durante a noite.

 21 min



IN THE MOUNTAIN'S SHADE

OPHIR 2023

Melhor Curta-Metragem
Israel

Realizado por: Maya Kessel

A meio do seu dia de trabalho, Ming é retirado da sua rotina diária na zona de obras para um local que o lembra a casa que havia deixado.

 30 min



L'ATTENTE

CÉSAR 2024

Melhor Curta-Metragem de Ficção
França

Realizado por: Alice Douard

Na ala de maternidade, Céline espera a chegada da sua primeira filha. É Jeanne, a sua companheira, que a trará ao mundo. À noite, na entrada do hospital, ela encontra vários homens que estão ali à espera, tal como ela.

 38 min



LA MÉCANIQUE DES FLUIDES

CÉSAR 2024

Melhor Curta-Metragem de Documentário
França

Realizado por: Gala Hernández López

Em 2018, um incel (celibatário involuntário) postou uma nota de suicídio no Reddit intitulada "A América é responsável pela minha morte". La Mécanique des Fluides é uma tentativa de encontrar respostas às suas palavras. Uma deriva virtual pela Internet em busca dos vestígios digitais do seu autor, que acaba por ser uma viagem interior entre duas solidões conectadas.

 18 min




LA VALISE ROUGE

FILMPRÄIS 2023

Melhor Curta-Metragem
Luxemburgo

Realizado por: Cyrus Neshvad

Aeroporto de Luxemburgo. A noite já vai alta. Uma rapariga iraniana de 16 anos, velada, está visivelmente assustada quando tem de tirar a sua mala vermelha do tapete automático. À medida que vai adiando o momento de passar pela porta de desembarque, parece estar cada vez mais aterrorizada.

 25 min



LEILA

GULDBAGGE 2024

Melhor Curta-Metragem
Suécia

Realizado por: Fariba Haidari

Pedaços comoventes da vida de Leila, uma encantadora transgénero de 64 anos que navega e negocia permanentemente o seu lugar num mundo antagonico, pouco antes dos Taliban retomarem o controlo do Afeganistão.

 20 min



LES SILENCIEUX

MAGRITTE 2024

Melhor Curta-Metragem de Ficção
Bélgica

Realizado por: Basile Vuillemin

No final de uma viagem de pesca mal sucedida, o capitão e a tripulação de um pequeno arrastão concordam que têm de fazer algo arriscado mas potencialmente lucrativo, de forma a mudarem a sua sorte.

 25 min



LIONS

AMAA 2023

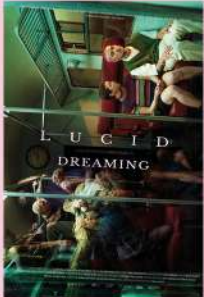
Melhor Curta-Metragem
África

Realizado por: Beru Tessema

Rosie, uma adolescente congolesa que chegou recentemente a Londres, descobre o lado hostil da vida na Grã-Bretanha quando um mal-entendido com dois limpadores de janelas se transforma num conflito.

🎬 Animação 📺 Documentário 🎥 Ficção

🎬 13 min



LUCID DREAMING

GOUDEN KALF 2023

Melhor Curta-Metragem
Países Baixos
Realizado por: Emma Evelein

Lucid Dreaming conta a história de uma rapariga num comboio que se perde no mundo de um homem sentado à sua frente. Enquanto ela se deixa levar pelo mundo dele, o comboio e os seus passageiros tornam-se parte da experiência que ela encontra através dele. À medida que se estabelece um encontro não-verbal entre dois estranhos, ela experimenta como a imaginação e a empatia são poderosas e vulneráveis ao mesmo tempo.

🏆 14 min



MONSOON BLUE

GOLDEN HORSE 2023

Melhor Curta-Metragem de Animação
Taiwan
Realizado por: Jay Hiukit Wong e Ellis Kayin Chan

O sonho de um peixinho dourado voltar à sua forma selvagem agita as suas memórias há muito esquecidas e uma monção autoconsciente está prestes a ser desinibida.

📺 23 min



ONCE UPON A VILNIUS

SIDABRINĖ GERVĖ 2023

Melhor Curta-Metragem
Lituânia
Realizado por: Eitvydas Duskus

Vilnius, uma cidade com um património histórico notável e características únicas, está atualmente a sofrer alterações consideráveis. Alguns dos fragmentos de vida que a nossa câmara registou já não existem. O filme, portanto, é um testemunho daquilo que caiu no esquecimento e um vislumbre do que está por vir.

🎬 20 min



PALOQUEMAO

MACONDO 2023

Melhor Curta-Metragem
Colômbia
Realizado por: Jeferson Cardoza Herrera

Pedro é um vampiro. Ele trabalha no meio de corredores cheios de alho, frutas, ervas e crucifixos no Mercado Paloquemao. Porém, no dia 28 de maio de 2016, quando a maior rede de tráfico de sangue de Bogotá é desmantelada, o seu traficante Harbey foge e refugia-se no mercado, ameaçando o seu relacionamento com Angie, a rapariga por quem está apaixonado.

🎬 27 min



SUPERDUPER-MEGAGIGASINTEL

AMANDA 2023

Melhor Curta-Metragem
Noruega
Realizado por: Håkon Anton Olavsen

Vebjern, 29 anos, nunca teve namorada. Ele trabalha como mascote e instrutor numa estância de esqui. Um dia choca com uma turista, Polina, arruinando as suas férias. Enquanto ele tenta compensar o acidente, surge uma química inesperada entre os dois. Mas a ansiedade que Vebjern sente quando está perto de raparigas prevalece, enquanto tenta afastar a ideia de que ninguém pode gostar dele de uma forma romântica.

📺 15 min



THE DAY I DIED

ROBERT 2024

Melhor Curta-Metragem de Documentário
Dinamarca
Realizado por: Alexander Rahmani Mannstaedt

The Day I Died é um pequeno documentário que segue Alexander, um paciente de 25 anos de cirurgia cardíaca que enfrenta a sua mortalidade. Através de entrevistas íntimas e imagens emocionantes, capta a sua jornada, refletindo sobre a fragilidade da vida e a resiliência do espírito humano.

🏆 8 min



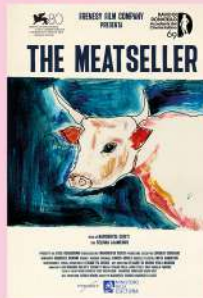
THE FLYING SAILOR

CANADIAN SCREEN AWARD 2023

Melhor Curta-Metragem de Animação
Canadá
Realizado por: Amanda Forbis e Wendy Tilby

Dois navios colidem num porto, uma explosão destrói uma cidade e um marinheiro é lançado em direção ao céu. Com os ouvidos a zumbir, o sangue a pulsar e as entranhas a arfar, ele voa bem acima do caos e em direção ao grande desconhecido. Uma mistura ousada de comédia, suspense e filosofia, *The Flying Sailor* é uma contemplação estimulante da maravilha e da fragilidade da existência.

🏆 17 min



THE MEATSELLER

DAVID DI DONATELLO 2024

Melhor Curta-Metragem
Itália
Realizado por: Margherita Giusti

The Meatseller é a história verdadeira de Selinna Ajamiko, uma jovem nigeriana que sonha em se tornar vendedora de carne como a sua mãe. Para realizar o seu sonho, ela inicia uma viagem rumo à Itália, uma experiência cheia de atrocidades e desumanidades. Esta viagem animada, liderada pela própria voz de Selinna, guia-nos através da busca pela identidade que caracteriza cada ser humano.

🎬 21 min



VREAU SA SPARG SERA

GOPO 2023

Melhor Curta-Metragem
Roménia
Realizado por: Teona Galgocju

Sara é confrontada com os primeiros sinais de uma doença que herdou do pai e que, na sua fase final, transformará os seus corpos em plantas. Sara precisa de uma grande mudança mas antes disso, ela tem de se tentar livrar das memórias violentas da sua infância. É então que visita o seu pai acamado e lhe conta tudo o que não podia contar até agora.

🏆 11 min



WAR IS OVER!

INSPIRED BY THE MUSIC OF JOHN & YOKO

OSCAR 2024

Melhor Curta-Metragem de Animação
Estados Unidos da América
Realizado por: Dave Mullins

Numa realidade alternativa da Primeira Guerra Mundial, um pombo heroico transmite mensagens pelo campo de batalha, de um lado para o outro. As mensagens são trocadas por dois soldados de lados opostos, que, sem saber quem é o adversário, jogam xadrez um contra o outro. À medida que a luta e o jogo aumentam, eles continuam a trocar os seus movimentos de xadrez, executados pelo carajoso pombo. Para quem quer que ganhe o jogo, uma coisa é certa: não há vencedores na guerra. *WAR IS OVER!* é uma curta-metragem de animação inspirada na música de John e Yoko.

🏆 12 min



XANH

DEUTSCHER KURZFILMPREIS 2023

Melhor Curta-Metragem de Animação
Alemanha
Realizado por: Thi Dang An Tran

Duy Em pergunta ao seu pai porque é que ele optou por não se defender de comentários racistas. A resposta dele transporta os dois para a sua vida passada entre os barcos do Vietname.



LES NUITS EN 2024 OR

Contactos

SALA 3 - CINEMA SÃO JORGE
AV. DA LIBERDADE Nº 175, 1250-144 LISBOA

ENTRADA LIVRE

Lugares disponíveis mediante lotação da sala

Todos os filmes exibidos na versão original, legendados em português - M/16 Anos



Academia Portuguesa de Cinema
Rua da Rosa nº 277, 2º andar, 1200-385 Lisboa
Tel. +351 213 470 644
geral@academiadecinema.pt / academiadecinema.pt